

Ukážu ti svoje město

mladí lidé provádí svými městy mladé

Ich zeig Dir meine Stadt

Stadtführungen von jungen Menschen für junge Menschen



Der artesische Brunnen am Albertplatz.
Artézská studna na náměstí Albertplatz.



Ein Streichelzoo mitten in der Stadt.
Minizoo domácích zvířat uprostřed města.



Eine bunt gestaltete Wand. Diese Art der Gestaltung ist für die Neustadt sehr typisch.
Umělecká pasáž. Pestrobarevná zeď. Tento styl je pro Nové Město typický.

Ein Spaziergang durch die Dresdner Neustadt

Der Albertplatz als heutiger zentraler Dreh- und Angelpunkt der Neustadt bildete den Start unserer Nachmittagstour. Unsere Gäste lernten dort einiges über den Dresdner Autor Eric h Kästner („Pünktchen und Anton“, „Emil und die Detektive“), das erste Hochhaus Dresdens und den artesischen Brunnen, dessen Trinkwasser auch sofort live verkostet wurde. Dort wurde erfreut festgestellt, dass es auch in Roudnice einen ähnlichen Brunnen gibt.

Weiter ging es zur Zahnpastafabrik, dem Chlorodontwerk, welches alle schon von weitem riechen konnten. Vor diesem unscheinbaren Gebäude wurden die bekanntesten Dresdner Erfindungen wie der BH, die Filterzigarette und der Teebeutel gezeigt sowie die Geschichte der Dresdner Zahnpasta erzählt.

Vorbei an Dönerläden, Kneipen und Boutiquen ging es weiter zur Kulturscheune, wo die tschechischen Austauschschüler einige Basisinformationen zur Neustadt und ihrer Bewohner erhielten und alles über das alljährliche Stadtteilfestival, die „Bunte Republik Neustadt“ lernten. Der bunte Regenschirm als Erkennungszeichen der Tour führte sie danach zur Kunsthofpassage, einem unbestrittenen Highlight des Rundgangs. Dort wurden die verschiedenen fantasievollen bunt gestalteten Hinterhöfe erkundet und viele, viele Fotos geschossen. Nach einer kleinen Shoppingpause erwanderten wir schließlich das „Panama“, einen Streichelzoo und Abenteuerspielplatz.

Dort gab es kein Halten mehr und es wurde eine Tierstreichelpause eingelegt. Unsere Gäste waren begeistert, Tiere wie Pferde, Schafe und Ziegen mitten in einem dicht bebauten Stadtgebiet zu sehen. Schließlich ging es zur Martin-Luther-Kirche, an der die Gründerzeitarchitektur der Neustadt kurz erläutert wurde. Als letzten Stopp der Tour erreichten wir die „Pfunds Molkerei“, in deren Hinterhof es interessante Fakten zu diesem schönsten Milchladen Dresdens gab.

Unsere tschechischen Gäste waren begeistert, diesen jungen und alternativen Stadtteil Dresdens mit allen Sinnen erforschen zu können und das Viertel, in dem sie wohnen durften, näher kennenzulernen.

Procházka po Novém městě v Drážďanech

Naši odpolední prohlídku jsme začali na náměstí Albertplatz, které je pomyslným centrem drážďanské čtvrti Nové Město. Tam se naši hosté seznámili s drážďanským spisovatelem Ericem Kästnerem (autorem knížek pro děti - „Kulička a Toník“ či „Emil a detektivové“), dále s první drážďanskou výškovou budovou a artézským pramenem, jehož vodu měli možnost ochutnat. Zde jsme se od našich kolegů z Roudnice dozvěděli, že se podobný pramen nachází také v jejich městě. Další zastávkou byla továrna na výrobu zubní pasty (Chlorodontwerk), jejíž vůni jsme cítili už z dálky. Před touto nenápadnou budovou byly představeny neznámější drážďanské vynálezy jako například podprsenka, cigarety s filtrem a čajový pytlík a dále bylo řečeno něco o historii drážďanské zubní pasty. Poté jsme již šli kolem celé řady barů, hospůdek a obchodů s kebaby a přesunuli jsme se tak postupně k budově „Kulturscheune“. Zde se naši čeští studenti dozvěděli základní informace nejen o drážďanské čtvrti Neustadt (Nové město) a jeho obyvatelích, ale také o každoročně pořádaném festivalu „Bunte Republik Neustadt“.

Hned poté nás barevný deštník (symbol naší prohlídky), zavedl k pasáži „Kunsthofpassage“, výtvarnému projektu, který byl nepochybně vrcholem prohlídkové trasy. Na tomto místě jsme mohli vidět umělecky ztvárněné a vzájemně propojené dvory, které jsme si mohli také vyfotografovat. Po krátké přestávce, kterou jsme strávili nakupováním upomínkových předmětů, jsme přišli k Panamě, hřišti plném dobrodružství a zároveň minizoologické zahradě domácích zvířat, kde má každý možnost chvíli se zdržet a pomazlit se se zvířaty. Naši hosté byli nadšení, když přímo v centru hustě obydlené městské čtvrti viděli koně, ovce a kozy. Na konec skupina dorazila ke kostelu Martina Luthera, kde průvodci představili posluchačům architekturu Gründerzeitarchitektur. Poslední zastávka naší cesty byla mlékárna Pfunds Molkerei. Na jejím zadním dvoře jsme se dozvěděli řadu zajímavostí o této nejkrásnější mlékárně v Drážďanech. Naši čeští hosté byli moc rádi, že prozkoumali tuto mladou a alternativní část města se všemi jejími zákoutími a poznali tak místo, kde byli rovněž ubytováni.



Blaue Fassade mit Regenrohren im „Hof der Elemente“ stellt das Element Wasser dar.

Modrá fasáda se svody na dešťovou vodu ve „Dvoře živlů“ představuje vodní element.



Grün gestaltete Fassade mit Weidengeflecht umspannten Balkonen im „Hof der Tiere“.

Zelená fasáda s balkóny z vrbového proutí se nachází ve „Dvoře zvířat“.